



ZINEMALDIA



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2011

GOLEM, ZINEMALDIAN

GOLEM EN EL FESTIVAL

GOLEM IN THE FESTIVAL

50



"AL FINAL EMILIA MUERE PERO JULIO NO MUERE"
 ESCRITA Y DIRIGIDA POR CRISTIAN JIMÉNEZ
BONSAÍ
 UNA HISTORIA DE AMOR, LIBROS Y PLANTAS
 Horizontes Latinos
 Viernes 16 septiembre

z beti-egarri maitasun eta ohe galtoan...
 etia ez beti-egarri...
BERTSOLARI
 Saíl ofiziala / Sección Oficial
 irailak 17, larunbata
 Sábado 17 septiembre

NADER Y SIMIN
 UNA SEPARACIÓN
 Zabaltegi
 Domingo 18 septiembre

Kiseki
 milagro 奇跡
 Sección Oficial
 martes 20 septiembre

EL HAVRE
 Una película de AKI KAURISMÄKI
 Zabaltegi
 jueves 22 septiembre



HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ

Clive Owen vuelve a Donostia, esta vez para presentar *Intruders*, filme que inaugura la 59 edición, fuera de concurso.

Iñigo IBÁÑEZ

IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS

Agustí Villaronga	11:15ean/horas
Enrique Urbizu	12:00tan/horas
Walter Hill	13:15ean/horas
José Coronado	13:20tan/horas
Alex de la Iglesia	13:20tan/horas
Sean Durkin	13:20tan/horas
Sarah Polley	14:00etan/horas
Rodolfo Sancho	19:00etan/horas
Juanjo Artero	21:45ean/horas

HOTEL LONDRES

Nadine Labaki	15:00etan/horas
Mathieu Demy	17:00etan/horas
Jessica Hausner	18:30ean/horas
Santiago Segura	19:00etan/horas
Un-seong Yoo	22:40etan/horas



Iñaki PARDO

Emakumezko aktore onenaren Zillarrezko Maskordun Pilar López de Ayala eder antzean heldu da Donostiara.

argazki lehiaketa | concurso fotográfico | photo contest

facebook.com/sansebastianfestival

tu foto
del festival

participa

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



La presidenta del Jurado Oficial, Frances McDormand, fue recibida por José Luis Rebordinos, director del certamen.

Iñigo IBÁÑEZ

Iñaki PARDO



El simpático actor hispano-alemán Daniel Brühl fue uno de los primeros en llegar del elenco de *Intruders*.

Montse G. CASTILLO



Guillermo Arriaga, itzal handiko Idazle eta sortzaile zinematografikoa, epaimahai ofizialeko kide.

Iñaki PARDO



La televisiva Paula Echevarría participará en la gala de inauguración de esta noche.



Manuel Palacios y Edurne Ormazabal.

Iñaki PARDO

Las redes sociales se abren paso en el escenario

Un escenario exento de escaleras y en tonos azules –el color de las redes sociales Facebook y Twitter– recibirá esta noche a las actrices donostiarra Barbara Goenaga y Marta Etura que, junto con las también actrices Paula Echevarría y Nagore Aramburu, se encargarán de dar inicio a este Festival.

Así, esta noche ni habrá escaleras por las que descender las estrellas, ni Edurne Ormazabal (presentadora de todas las galas del Festival durante los últimos dieciocho años) presentará la gala de inauguración. Tampoco la de clausura. A partir de este año, junto con Manuel Palacios, se encargará de codirigir las galas. Desde su nuevo puesto indica que en esta 59 edición el tema principal sobre el que girará la velada es el cine y su futuro.

“Nuestra intención ha sido

**Rtve.es, eitb.com
eta Zinemaldiko
web orriek
zuzenean eskainiko
dituzte aurtengo
galak**

incluir también en el guion de la gala de inauguración la situación que vive el cine y su problemática. De ahí que hayamos querido agregar al escenario la presencia de redes sociales y así permitir que la gente muestre su opinión, por lo que durante la gala se mostrarán las opiniones de profesionales del cine que durante meses hemos ido recabando”, explica Edurne Ormazabal.

De todos modos, el equipo encargado de la organización quiere hacer de la presencia de las redes sociales sobre el escenario la cuestión más representativa de esta edición. Para ello, en el escenario se han colocado dos pantallas en las que se irán mostrando algunos de los comentarios y aportaciones que hagan los espectadores a través de las redes sociales Facebook y Twitter. Durante la gala, desde el propio escenario habrá momentos en los que se conecte con estas redes sociales. Las páginas web de RTVE y EITB (que junto con la página web del Festival van a emitir en directo las galas), por su parte, irán mostrando los mensajes enviados por los espectadores a medida que estos vayan llegando.

“Con la emisión en directo se intenta acercar a estos eventos a otro tipo de público –ma-

**Edurneren ordez
lau aktore
emakume izango
dira inaugurazio
ekitaldian taula
gainean**

nifesta Edurne Ormazabal–, un público que quizá no vaya a venir al Kursaal, porque a la hora de consumir audiovisual prefiere utilizar el ordenador antes que el televisor”.

Tal y como se ha indicado, en esta ocasión Edurne Ormazabal –tras presentar durante dieciocho años consecutivos el Festival– cede el testigo a jóvenes actrices. “El Festival tenía un interés especial en que

All change at the Opening Gala

A stage without a staircase set against a blue backdrop (a nod towards Facebook and Twitter) will be the principal novelties at the Opening Gala that will be hosted tonight by the Basque actresses Barbara Goenaga, Marta Etura, Paula Echeverría and Nagore Aramburu.

Another change in the format will be the absence of Edurne Ormazabal, who after presenting the last eighteen galas, will from now on be co-directing them alongside Manuel Palacios.

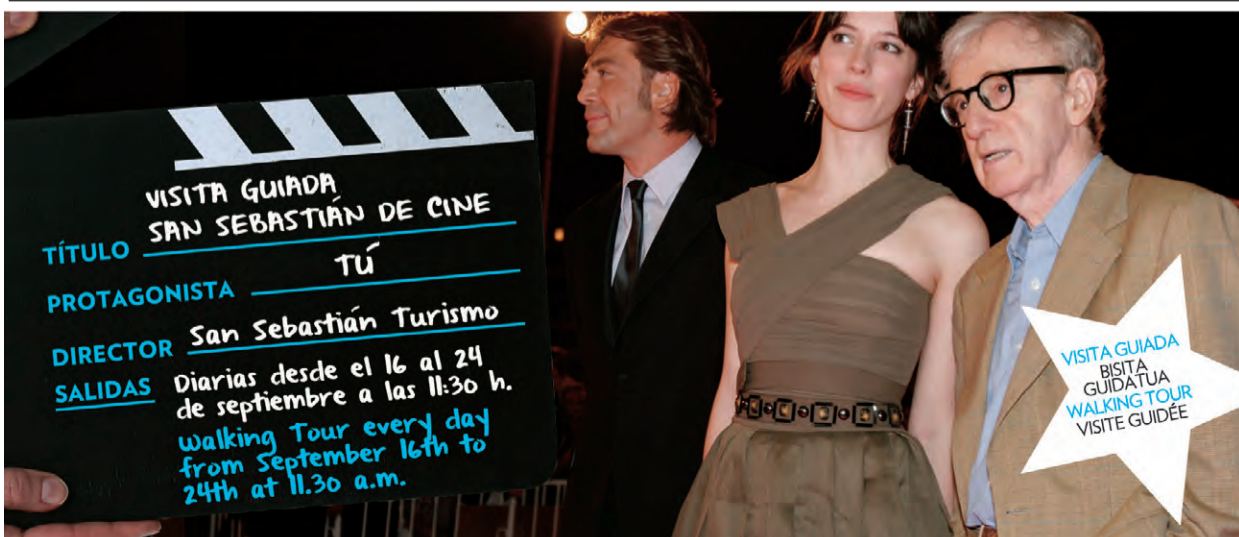
She stressed how this year the organisers wanted to draw attention to the problems that cinema was facing, and that was why they have placed two screens on stage that will display some of the comments provided by viewers through Twitter and Facebook. During the gala itself they will also be linking up from time to time with the social networks from the stage.

The ceremony will also be streamed live over the Spanish and Basque public television web pages, as well as on the Festival web page, in order to reach a different kind of audience.

este año todas las personas que lo presentaran fueran mujeres. Nos parecía divertido y un guiño a la igualdad de género. Hemos buscado a actrices que tienen alguna vinculación con Donostia o Euskadi”, dice Ormazabal.

Para Barbara esta no es la primera ocasión en la que ejerce de maestra de ceremonias, pues ya participó en la velada inaugural de 2009. Marta, por su parte, en el transcurso de Zinemaldia 2006 recibió el Premio Max Factor al rostro más bello del cine español. De ella se ha dicho que no sólo es guapa, sino que destaca por su talento.

Edurne recalca que ambas están en un momento profesional estupendo y reúnen todas las cualidades para este cometido. “Para el Festival es un lujo contar con ellas” concluye. **L.C.**



**SAN SEBASTIÁN
DE CINE
DONOSTIA
ZINE-HIRIA**

Visita guiada
durante el zinemaldi
a las 11.30h

Donostia Turismo
SAN SEBASTIÁN

Venta/Booking:
www.sansebastianreservas.com
SS Turismo, Boulevard nº 8.



Adela Balboa 3-3º
Madrid 28039

(+34) 914 597 848
produccion@usert38.com

www.usert38.com



production design postproduction



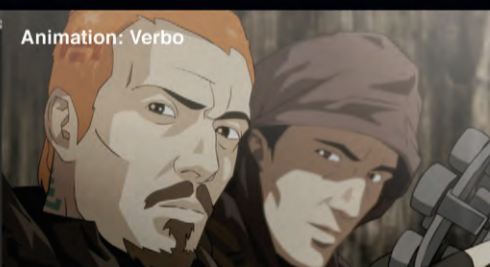
Poster:
No tengas miedo

LLU
HOMA
MICHEL
JENNE

BELE
RUED



Postproduction: Verbo



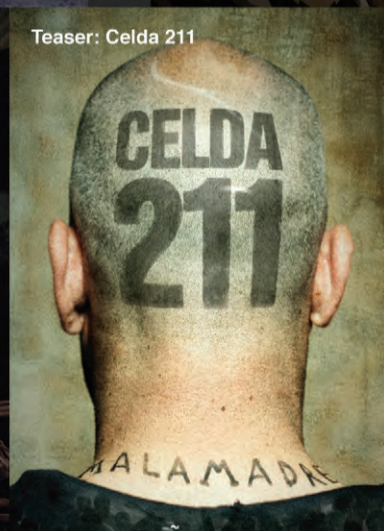
Animation: Verbo



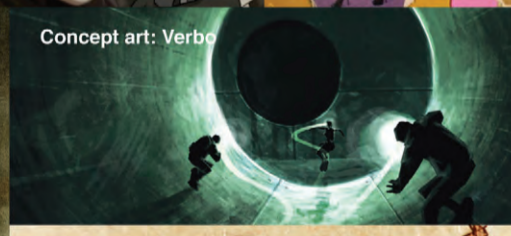
Titles design: No lo llames amor



Teaser: Sleep Tight



Teaser: Celda 211



Concept art: Verbo



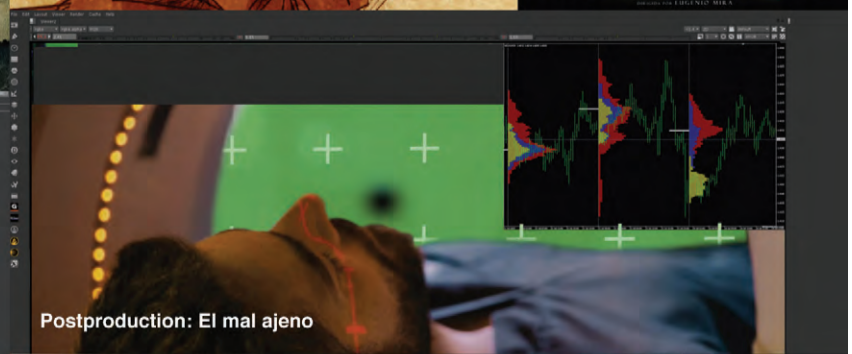
Poster: Agnosia



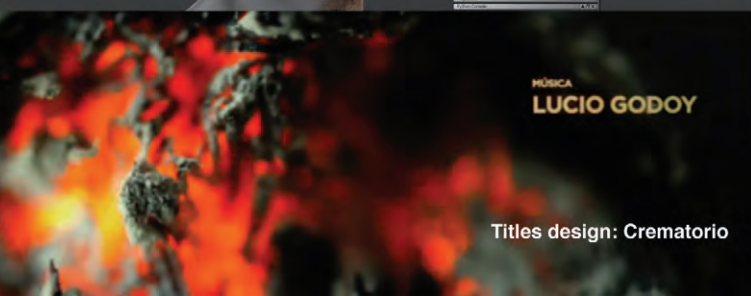
Postproduction: Intruders



Storyboard: Blackthorn



Postproduction: El mal ajeno



Titles design: Crematorio



Concept art: Intruders



Los nuevos, las perlas y muchos especiales

Perlas, Nuevos Directores y Especiales son los ingredientes esenciales de Zabaltegi, la receta más plural del Festival que este año viene aderezada con un toque algo más irreverente en su versión nocturna.

Las grandes películas que vienen tras recoger aplausos y premios en otros festivales internacionales, competirán esta vez por el Premio del Público. "Son lo más granado del cine que se ha visto a lo largo del año", explica José Ángel Herrero-Velarde, miembro del Comité de Dirección del Festival. *El árbol de la vida* de Terrence Malick, ganadora de la Palma de Oro en el Festival de Cannes y Gran Premio FIPRESCI, inaugura hoy oficialmente Zabal-

tegi-Perlas, apartado que incluye la cinta ganadora del Oso de Oro en Berlín, *Nader y Simin, una separación*; el premio a la Mejor Dirección en Sundance, *Martha Marcy May Marlene*, y el premio al Mejor Actor en el festival de Venecia, *Shame*.

Nuevos e inéditos

La selección que agrupa las primeras o segundas obras de la nueva hornada de realizadores está compuesta por doce largometrajes inéditos que, junto a tres filmes de la Sección Oficial, compiten por el premio Kutxa-Nuevos Directores. Herrero-Velarde revela que "se han buscado países poco frecuentes, de donde vienen la coproducción anglo-islandesa *Ánnon veg / Either Way* y la fran-

co-israelí *Emek tiferet / A Beautiful Valley*".

Herrero-Velarde destaca también como particularidades de esta edición la película de animación *Arrugas*, los documentales *Ending Note (Death of a Japanese Salesman)* y *Tralas luces*, o el filme en euskera, *Urte berri on, amona!*

Un Zabaltegi...muy especial

Zabaltegi-Especiales, por su parte, recoge este año más obras que nunca. "Es un conjunto de películas que nos interesaba pero que no tenían cabida ni en la Sección Oficial ni en la categoría Nuevos Directores", señala Herrero-Velarde. Hay un total de siete documentales, dos de ellos musicales: *George Harrison: Li-*

ving in the Material World y *Neil Young Journeys*. También se proyectará una película de animación (*Le chat du rabbin*), y las cintas de Isaki Lacuesta y Kore-eda, complementarias a los filmes que presentan en la Sección Oficial. La selección se completa con obras de ficción como la de David Trueba (*Madrid, 1987*), la segunda de Nacho Vigalondo (*Extraterrestre*), o la ganadora del premio En Movimiento de este Festival la pasada edición, *Sur la planche*.

Se suma como novedad a este apartado la denominación Especiales de Medianoche. "Son sesiones atípicas de cine un poco más especial", matiza Herrero-Velarde, e incluye propuestas de terror y cine irreverente o erótico.

Abierto al público

Como de costumbre, casi todas las sesiones de Zabaltegi estarán reforzadas por coloquios y, con el espíritu de acercar al público y a los creadores de las obras, la Sala Club del teatro Victoria Eugenia acogerá, cada día a las 14:00 horas, los Encuentros de Zabaltegi

a los que el público podrá acudir sin entrada ni invitación. **I.O.**



PERLAK - FIPRESCI SARIA

THE TREE OF LIFE

Malicken azken harribitxia

Batzuetan, adjektiboek ez dute askotarako balio. Ez, behintzat, haurtzarora eta munduaren hasiera eta Estatu Batuetako 50eko hamarkadako gizarte bat, dena batera, erretratatu nahi bada. Ez dute balio zuzendariaren egitasmoa horren handinahi eta horren eskuzabala baldin bada. Ez dute balio esaterako kasu honetan, Terrence Malickek egin duen filma definitzeko.

Jack, filmeko protagonista, Texaseko familia kristau batean bizi da, aitaren zorrotzasunak eta amaren maitasunak markatuta. Orain, heldua dela, atzera begira eta haurtzarora gogortzeari ekin dio, eta ariketa horrek aukera ematen dio bizitzaz eta heriotzaz gogoeta egiteko, gurasoek emandako heziketaren alde onak eta

txarrak balantza batean jartzeko, orduan oso kontuan hartu ez zituen ñabardurei erreparatzeko, gurasoen eta anai-arreben bizipenei buruz pixka bat hausnartzeko.

Baina, itxuraz erraz samarra den gidoi horren atzean, zuzendariak bizitzari buruzko benetako gogoeta poetikoa egin du, existentziaren inguruan galderak bota eta ia munduaren esanahia bera deskubritzen ahalegintzeko. Horretarako, noski, denborarekin eta irudiekin jolastu behar izan du, eta, horregatik, Texaseko giro lehorra, AEBetako gaur egungo gizarte eta dinosauroen garaia, dena nahasten da anabasa estetiko harrigarrian. Filmak aurtengo Caneseko Urrezko Palmorria jaso du, eta kritikariek banatzen duten Fipresci Saria. **A.B.**

Specials with a capital S

Yet again Zabaltegi is divided into three main sections: Pearls, New Directors and Specials.

The Pearls section of Zabaltegi focuses on films that have already been successful at other festivals, and will be officially opened today by Terrence Malick's *The Tree of Life*.

The New Directors section includes a comprehensive sample of international films by directors making their debut or second film, which along with three films from the Official Section will be competing for the Kutxa-New Directors Prize.

Finally, the Specials section this year has more films than ever ranging from musical documentaries to cartoons and fictional work. José Ángel Herrero-Velarde, a member of the Management Board, also stressed how the new "Midnight Specials" sessions, would be screening some rather atypical horror or erotic films

Another regular feature of the Festival will once again be the Zabaltegi get-togethers held in the Sala Club in the Victoria Eugenia at 14.00 each day

OFFICIAL SELECTION
BFI LONDON
FILM FESTIVAL
2011

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

- Una película de **BENITO ZAMBRANO** -
BASADA EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE DULCE CHACÓN

LA VOZ DORMIDA

INMA CUESTA MARÍA LEÓN MARC CLOTET DANIEL HOLGUÍN

21 DE OCTUBRE 2011

WARNERS BROS PICTURES ESPAÑA PRESENTA "LA VOZ DORMIDA" EN LA PRODUCCIÓN MAESTRANZA FILMS EN ASOCIACIÓN CON MIRADA SUR DIRECCIÓN BENITO ZAMBRANO
PRODUCCIÓN ANTONIO P. PÉREZ PRODUCTOR ERNESTO CHAO SONIDO ALVARO SILVA MONTAJE DAVID MANTECÓN MÚSICA JORGE MIRA MAQUILLAJE ROMANA GONZÁLEZ
DISEÑO DE FONOS YOLANDA PIÑA VESTUARIO M. JOSÉ IGLESIAS DIRECCIÓN DE ARTISTAS JAVIER FERNÁNDEZ PRODUCTOR ANTONIO P. PÉREZ DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN ERNESTO CHAO ASISTENTE DE DIRECCIÓN NURIA SANTOS
CO-PRODUCTORES JUAN ANTONIO LEIVA Y MAGDA ROSA GALBÁN SCENAR YUYI BERINGOLA GUION BENITO ZAMBRANO Y IGNACIO DEL MORAL
CÓDICE ROSA ESTEVEZ Y LUIS GIMENO FOTOGRAFÍA ALEX CATALÁN MONTAJE FERNANDO PARDO

www.lavozdormida.es

www.facebook.com/lavozdormidalapelicula www.twitter.com/la_vozdormida

tve CANAL+ SÍMBOLO DE CALIDAD I+D+i CCAA MINISTERIO DE CULTURA MINISTERIO DE ECONOMÍA Y HACIENDA MINISTERIO DE EDUCACIÓN MINISTERIO DE INDUSTRIA, TURISMO Y COMERCIO MINISTERIO DE SANIDAD Y CONSUMO MINISTERIO DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL MINISTERIO DE VIVIENDA MINISTERIO DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y MULTICULTURALIDAD

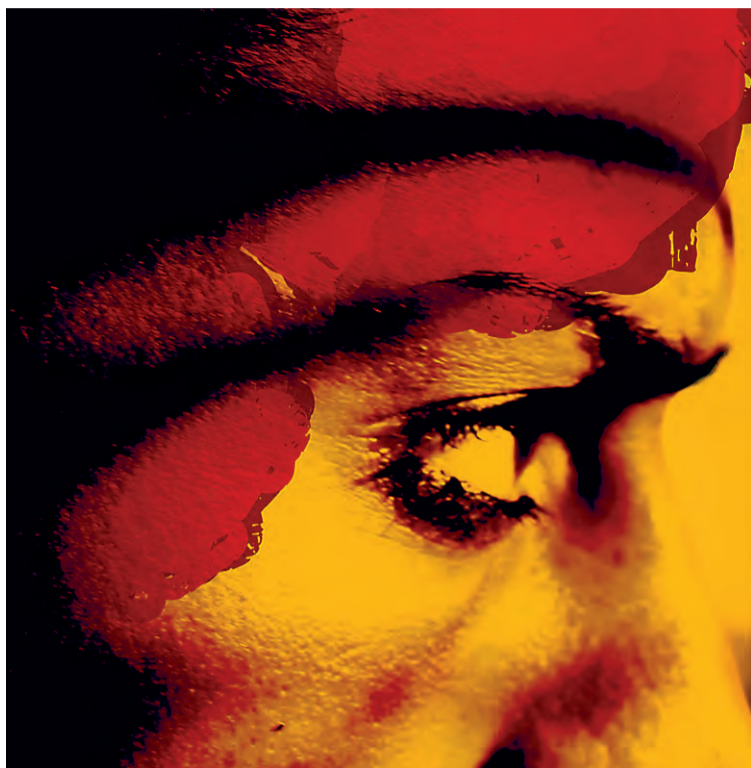


Savia nueva desde la Latinoamérica más joven

México inaugura este año la sección dedicada a la cinematografía latinoamericana, con dos películas que abren la programación de esta primera jornada: *Asalto al cine*, primer largo de ficción de Iria Gómez Concheiro y *Miss Bala*, de Gerardo Naranjo, convertida en un éxito de taquilla en su país. Ambas están centradas en la problemática de la castigada juventud mexicana y en dos de las cuestiones más actuales y universales: la belleza y el dinero.

Entre las trece películas que este año han sido seleccionadas para competir por el Premio Horizontes llega otra mexicana más: *Entre la noche y el día*, dirigida por Bernardo Arellano y galardonada el pasado año con el Premio de la Industria de Cine en Construcción del Zine-maldía.

Brasil regresa a la competición en Donostia con *Historias que só existem quando lembradas*, de Julia Murat y *Girimunho (Remolino)* de Clarissa Campolina y Helvécio Marins Jr., dos rela-



tos ambientados en el mundo rural y que suponen también el estreno de sus directores en el largometraje.

En esta edición, el Festival apuesta decididamente por los nuevos realizadores latinoamericanos, con títulos como *Abrir*

puertas y ventanas, el estreno como realizadora de la argentina Milagros Mumenthaler, en torno a la vida cotidiana de tres hermanas tras el fallecimiento de su abuela. También de Argentina llegan dos coproducciones más: una con España, *Las acacias*, de Pablo Giorgelli y otra con Chile, *Ulises*, de Oscar Godoy, las dos operas primas de sus directores, al igual que *Anónimo*, una producción chilena dirigida por el joven realizador Renato Pérez.

El reflejo de la Colombia más violenta llega también este año de la mano de Alejandro Landes, con su filme *Porfirio* –la peripecia real de un hombre discapacitado a consecuencia del conflicto armado– y con *Todos tus muertos*, de Carlos Moreno, recordado en Donostia por su sobrecogedora *Perro come perro*.

Bonsái es la segunda película del director chileno Cristián Jiménez, una historia de amor galardonada con el premio de Cine en Construcción en Toulouse.

Finalmente, un asiduo del Festival, el realizador ecuatoriano Sebastián Cordero, trae a esta edición su cuarta película, coproducida con Colombia, *Pescador*, la historia de un hombre cuya vida cambia el día que encuentra un cargamento de cocaína. **P. Y.**

Latin American Cinema: The Next Generation

Two Mexican films will be opening the Horizontes Latinos section this year: *Asalto al cine*, the debut feature by Iria Gómez Concheiro and *Miss Bala* by Gerardo Naranjo, which has already been a big hit at the box office in his country.

The winner of the Films in Progress Industry Award at last year's Festival, Bernardo Arellano's *Entre la noche y el día*, is also among the thirteen films that have been selected to compete for the Horizontes Award this year. Apart from these three Mexican films, the Festival has also made a firm commitment to new Latin American directors as there will be contributions from Brazil, both debut features set in the countryside, and several operas primas by Argentine and Chilean directors.

Two films from Colombia are also included in this section; both of which are set against the backdrop of the violence that is ravaging the country, while a love story from Chile and a Colombian-Ecuadorian co-production round off the selection.

El mejor cine...

3d Digital

 **KELONIK**

 **XPAND™**
beyond cinema

¡Rodando!

 **vallina**
BUS AUTO

El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles - microbuses - autobuses



Iurre Telleria y Enara Goikoetxea: «Ocurrió aquí mismo y no teníamos ni idea»

Con la proyección del documental *El último paso*, se abre la sección Zinemira, dedicada al cine vasco. Se verán siete largometrajes, tres en el apartado Estrenos y cuatro en Panorama, además del cortometraje que se proyectará en la gala del cine vasco, en la que Elías Querejeta recibirá el premio Zinemira a toda su carrera. En colaboración con la Filmoteca Vasca, se exhibirán tres cortometrajes restaurados del cine hasta Gotzon Elortza, las primeras películas rodadas íntegramente en euskera.

Las tres películas inéditas optan al Premio Serbitzu Zinemira, dotado con 20.000 euros brutos y patrocinado por Serbitzu Elkartea. El Jurado lo integra el actor Ramon Agirre, la bertsolari Maialen Lujanbio y el escritor y guionista Joxean Muñoz.

La curiosidad y la sorpresa ante una historia próxima y desconocida están en el germen de *El último paso*, el documental que codirigen Iurre Telleria y Enara Goikoetxea: "Las dos somos de Hernani y nunca habíamos oído hablar de Florintino Goikotetxea, uno de los 'mugala-



Enara Goikoetxea e Iurre Telleria, nos acercan la red Comète. Iñaki PARDO

Zinemara kicks off behind enemy lines

The Zinemira section devoted to Basque Films is opening this year with *El último paso*, a documentary by Enara Goikotxea and Iurre Telleria about the Reseau Comète escape line that helped allied pilots brought down behind enemy lines in Nazi-occupied France to escape to Spain. English distributors and French and Belgian TV companies have already shown an interest in the film, which is also going to be shown on Basque public television.

Zinemira will include seven feature films as well as the short that will be screened at the Basque Film gala, where Elías Querejeta will pick up the Zinemira award. The section will be rounded off by three shorts, restored by the filmmaker Gotzon Elortza, that were the first to be shot entirely in Basque.

ris' (ayudaban a cruzar la frontera en la clandestinidad) cuyo esfuerzo salvó centenares de vidas durante la Segunda Guerra Mundial". Han necesitado más de tres años de investigación y la colaboración de personas como el historiador Juan Carlos Jiménez de Aberasturi y la guionista Thecla Geesing, que "había sido profesora mía de cine en Londres, se involucró en el proyecto y nos ayudó a tener una visión exterior, del conjunto de la red Comète, desde Bélgica a hasta Bilbao".

Héroes anónimos

Se calcula que la red Comète, en la que llegaron a colaborar 10.000 voluntarios, salvó la vida de unas 700 personas -la mayoría aviadores británicos que caían tras las líneas alemanas- de las que casi 300 cruzaron el río Bidasoa y se alojaron en caseríos guipuzcoanos, hasta que el consulado británico se encargó de su repatriación. Los testimonios de los protagonistas que sobrevivieron a los campos de concentración y sus descendientes conforman el hilo argumental: "Hemos encontrado dos perfi-

les, activistas que actuaban por motivos ideológicos, exguerrilleros y personas implicadas en la resistencia y, por otro lado, contrabandistas que conocían las rutas". Algunos no han querido hablar por que "rememorar todo aquello les produce demasiado dolor". Otros, como Nadine, siguen viajando a sus 8 años para contar sus vivencias con orgullo y sin lamentar todo el sufrimiento que padeció. "La pasada semana estubo en un instituto de Hernani donde emocionó a jóvenes de 17 años -los mismos que tenía ella en la época de la red Comète- con su relato de su paso por los campos de concentración".

Iurre Telleria y Enara Goikoetxea han incluido, junto con los testimonios y las imágenes de archivo, secuencias dramatizadas en las que actores escogidos por su parecido a los personajes reales recrean algunos pasajes: "Está contado como una ficción. Para nosotras era importante que se 'viera' lo que se contaba y plasmar la pobreza de los caseríos".

Tras su estreno en el Zinemaldia, *El último paso* tiene garantizada su emisión en ETB y las televisiones francesa y belga y distribuidores ingleses ya han mostrado gran interés en el documental. **A.D.**

McCANN

" Action "



59

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
16/24 Iraila Septiembre 2011

Café Oficial de la 59ª Edición del Festival de San Sebastián

www.nespresso.com

NESPRESSO®

EL DIARIO VASCO



kutxa

Kirol donostia

Txartela san sebastián

KELONIK

PAND

Lobster

FONDATION GROUPEMA GAN POUR LE CINEMA

FONDATION TECHNICOLOR

Hiru dimentsioko mosketariak, raperrak, katu bat eta ilargira bidaia, denak bat Belodromoan

Aspaldi gabe iragarritakoaren arabera, Donostiako Zinemaldiak bost film luze eta labur bat eskainiko ditu belodromoan. Zinema-jaialdiak iraun bitartean zine-areto bilakatzen den esparru itzel honetan, aurtun, hiru film estreinatuko dituzte: *The Three Musketeers*, Paul W.S. Anderson zuzendariarena eta hiru dimentsiotan emango dena; *Verbo*, Eduardo Chaper Jackson zuzendariarena; eta *Une vie de chat (Katu bat Parisen)*, Jean-Loup Felicioli eta Alan Gagnol egileena.

The Three Musketeers hiru dimentsiotan egindako ekizpen ikusgarria da. Izan ere, Alexandre Dumasen 'Hiru mosketariak' eleberririko ospetsuan oinarritutako enegarren bertsiotzat zinematografikoa zuzendu baitu akziozko filmetan bereziki Andersonek. Honen eskutik, D'Artagnan, Athos, Porthos eta Aramis pantaila handira itzuliko dira, garai bateko ezpata borroka egungo teknologia aurreratuena bertsio berriarekin irudi-oldean. Filmak aktore-talde bikaina biltzen du: Orlando Bloom, Milla Jovovich, Christoph Waltz eta Mads Mikkelsen, besteak beste.

Verbo Eduardo Chaper Jackson zuzendariaren lehendabiziko film luzea da; bertan, fantasiak eta hiriko kulturak bat egiten duten, unibertso birtualean mugildutako nerabe baten iniziazio-bidaia kontatzen du. Alba García da filmeko protagonista, eta Miguel Angel Silvestre, Veronica Echegui, Najwa Nimri, Víctor Clavijo, Macarena Gomez eta tankerako aktoreak dituen inguruan. Hain zuzen ere, Miguel Angel Silvestre eta Alba García aktoreekin hirian z-



Hiri kulturaren berba Chaper Jacksonen *Verbo* filmaren apaingarri.

har ibilaldi bat egiteko gonbidatuen zozkatuko dituzte Gazte-txartela duten bezeroen artean.

Haurrentzako saioak

Ohikoa den moduan, belodromoan haurrentzako saioak ere izango dira goizero, ikastolekin eta ikastetxeekin hitz artutako programaren bitartez. Aurtun, *Une vie de chat (Katu bat Parisen)*

filma emango dute, euskarara eta gaztelaniara bikoiztua.

Animazio-film honek bizitza bikoiztu duen katu baten istorioa kontatzen du: egunez, neskatila baten maskota da; gauez, berriaz, lapur baten laguntzailea. Jean-Loup Felicioli eta Alan Gagnol egileen lehendabiziko lan zinematografikoa da. Biak ere errealizadore sonatuak dira animazioaren esparruan, egin dituzten film laburrak eta telesailak direla eta.

Bestalde, haurrentzat bereziki prestatutako *Luke and Lucy: Texas Rangers* animaziozko filma hilak 24an eskainiko da, Antzoki Zaharrean, arratsaldeko lauretan. Belgikan ekotzitako film honetako protagonistak bi lagun banaezin dira. Texaseko *rangerei* lagundu beharko diete, munduaren jabe egin nahi duen pertsonaia maltzur baten

kontra borrokatzeko. Film hau Willy Vandersteen komikigile holandarrak 1945ean sortutako komiki ospetsuaren egokitzapena da.

Amaiera saioa

Zinemaldi amaierako saioa zuzendariaren emango dute. Era berean, Sail Ofizialeko amaierako filma ere proiektatuko dute, hain zuzen, Eric Toledano eta Oliver Nakache zuzendariaren *Intouchables*; baita Zabaltegi-Perlas aileko amaierako ere, Nicolas Winding Refn zuzendariaren *Drive*.

Azkenik, aipatu, amaiera-saio honetan Lobster Films, Groupama Gan Foundation for Cinema eta Technicolor Foundation for Cinema Heritage etxeek zuzendutako Georges Mélièsen *Le voyage dans la lune* film labur klasiko emango dela. Zinemagile frantsesak 1902an ondu zuen berri-lan garrantzitsuena, eta honi



Le voyage dans la lune, irudi mitiko bat.

The giant screen is back!

Once again the Velodrome will become a giant cinema during the Festival with seating for 3,000 spectators. This year, it will be the venue for the premieres of three films: Paul W.S. Anderson's *The Three Musketeers*, to be screened in 3D; Eduardo Chaper Jackson's fantasy/urban culture hybrid *Verbo*; and the animated feature *Une vie de chat*, by Jean-Loup Felicioli and Alan Gagnol.

As usual, every morning the Velodrome will host a screening for children as part of the established programme for local primary and secondary schools. This year, kids at these sessions will be able to enjoy *Une vie de chat*, dubbed into Basque and Spanish.

The Velodrome will also be hosting the closing session which will include a broadcast of the closing gala, the screening of the Official Selection closing film, *Intouchables*, by Eric Toledano and Olivier Nakache, and the film closing Zabaltegi-Pearls: Nicolas Winding Refn's *Drive*.

As well as all this, the closing session this year will also feature a screening of a restored copy of Georges Méliès's pioneering classic *Le voyage dans la lune* (1902).

esker zientzia fikzioko zinemagintzan aitzindari izatea aitortzen zaio. Teknika ugari asmatu zituen efektu berezien alorrean, eta hogeitun urtean 500 filmetik gora sortu, gehienetan fikzioa eta magia uztartuz. **S.B.**



Katu bat Parisen, gaztetxoentzat.

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

Donostia Kultura eta Zinea Donostia Kultura y el Cine

KUTXA DK:
%10eko deskontua
Zinemaldiko
sarreretan!

KUTXA DK:
¡10% de descuento
en las entradas del
Festival!



Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da: Internet (www.kutxa.net), Servikutxa, Kursaal, Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan.

Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta: Internet (www.kutxa.net), Servikutxa, taquillas del Kursaal, Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.





Hamar urte zinema ikasleekin

Hamar urte igaro dira dagoeneko Donostiako Zinemaldiak, zinema ikasle gazteen profesionalizazioarako topaleku eta euskarri izateko helburuarekin, Zinema Ikasleen Nazioarteko lehen Topaketa egin zuenetik. Hilaren 21 eta 23a bitartean izango da topaldia aurtentean, eta aurreko urteetan beza-

la, Tabakalera Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroarekin batera antolatu da, eta 2016 Donostia Europako kultur hiriburua egitasmoak sustatutako jardueretako bat da. Mundu osoko 56 zinema eskolak eman dute izena aurtengo topaldian parte hartzeko, eta aurkeztutako lanetatik 9 herrialdetako 13 film

labur hautatu dira, zinema eskola desberdinetakoak guztiak. Zehazki, Alemania, Argentina, Kolonia, Erresuma Batua, Espainia, Holanda, Israel, Italia eta Marokoko gazteak gerturatuko dira Donostiara.

Nazioarteko 13 zinema eskoletako ikasleek kurtsoan zehar egindako film laburrak aurkeztuko dituzte hilaren 22 eta 23an. Emanaldiak Andia kaleko Kutxa aretoan egingo dira eta kanpoko publikoari irekiak egongo dira, doan. Bertara gerturatzen denak, zinemagile gazteen lanak ikustez gain, film laburren zuzendarien azalpenak entzuteko aukera ere izango dute. Izan ere, publikoaz apurte, eskoletako ordezkariak eta Zinemaldiko gonbidatuak ere bertan egongo dira.

Nicolas Provost, epaimahaiko presidentea

Ikasleek aurkezten dituzten film laburrak elkarren lehian egongo dira gainera. Eskoletako ordezkariak osatutako epaimahai be-

rezia izango da filmak aztertu eta saritzeko arduraduna, Nicolas Provost zuzendari belgikarra buru izango duen.

Provost ikus-entzunezkoen alorrean dihardu eta bere lanak zinema-jaialdi prestigiotsuetan eman dituzte, baita sari ugari lortu ere. Bere lehen film luzea L'Envahisseur du izenburu eta Zinemaldiaren Zabaltegi-Perlak sailean emango dute.

Oraingoan ordea, ikasleek osatutako epaimahaia gidatzea izango da bere ardura nagusia, guztien artean Panavision sariaren irabazlea aukeratu beharko dute eta. Honetaz gain, epaimahaia Cannes-eko hurrengo zinema jaialdiaren Short Film Corner-en parte hartzeko aukera izango duten hiru zuzendariak ere aukeratu ditu.

Lehiaketatik kanpo, L'Atelier / Masterclass-eko (La Fémis eta Filmakademie Baden-Württemberg) produktore gazteek ekoiztutako bi lan eta Istanbul Express proiektuko film labur bat ikusteko aukera ere izango da.

Gainera, topaldiaren lehen egunean, ikasleek Karine Halpern, komunikazio digitaleko eta kulturaletako aholkulariak gidatuko duen "Erantsi balioa zure transmedia proiektuari" maisu-tailerrean parte hartzeko aukera izango dute. **I.O.**

The Film Students Meeting celebrate its first decade

The 10th International Film Students Meeting will be held on the 21st, 22nd and 23rd of September, and will once again be presenting work by students from film schools across the world.

It will also include the out-of-competition screening of shorts from two projects fostering international collaboration. On the one hand, we will screen two shorts from the Atelier Ludwigsburg-Paris project underway between the La Fémis film school in Paris and the Filmakademie in Baden-Württemberg. On the other, the Meeting will once again showcase the Istanbul Express project with the screening of *We are not living in a fucking hospital* directed by Vappu Tuomisto. This short is the result of the project presented at the 9th International Film Students Meeting (2010), which targeted the production of 15 documentary shorts in which young filmmakers reflect their impressions of a train journey to Istanbul. The meeting will be completed by a master class, given by Karine Halpern, a digital and cultural communications consultant.



2010eko ikasleek topaldiko aurkezpenetako batean.

Montse G. CASTILLO

PREMIO KUTXA-NUEVOS DIRECTORES

Que la fuerza te acompañe

El cine y tú

COLABORADOR OFICIAL
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

social
kutxa
parte de ti

Bogotá Buenos Aires Ciudad de México Madrid Rio de Janeiro

CINEMATECA
DISTRITAL

MALBA

CINETECA NACIONAL

CINES
GOLEM

CENTRO CULTURAL
BANCO DO BRASIL

CINE
COLOMBIA

26-30 OCTUBRE 2011

FESTIVAL SIMULTÁNEO DE CINE 4+1



GRACIELA TURBIDE. El señor de los pájaros. Nayarit, México (detalle), 1995.
Colección Fundación MAPFRE. © Graciela Turbide, 2011

FESTIVAL DE CINE
FC4+1
FUNDACIÓN MAPFRE

FESTIVAL ONLINE www.festival4mas1.com



Jacques Demy, Nantes, el musical, el papel pintado...

Jacques Demy (1931-1990) debutó en formato largo en 1961 con *Lola*, un filme en blanco y negro, en Scope y con influencias del cine norteamericano, convirtiendo la ciudad de Nantes en una geografía más que propia, en un decorado y en un estado de ánimo a la par. Pese a aparentes similitudes con algunas de las primeras películas de François Truffaut y Jean-Luc Godard, Demy no perteneció a la *Nouvelle Vague*. No solo porque no se fogueó como crítico en las páginas de los "Cahiers du cinéma" o no practicó algún género clásico, el musical, con la vena deconstructivista de un Godard o, años después, un Jacques Rivette. Esencialmente porque Demy fue una suerte de espíritu libre, alguien ajeno a las modas, los movimientos y las corrientes, lo que no le invalida, por supuesto, como espléndido compañero de viaje, por utilizar terminología política, de las huestes disconformes de aquella nueva ola.

Hay *Nouvelle Vague* en el bár-

baro movimiento de cámara inicial de *La bahía de los ángeles* (1963), en la forma de abrir y cerrar el iris del objetivo como Godard, en el tratamiento de un blanco y negro pensando ya en color, en la influencia inicial de Cocteau y Bresson, cineastas tan queridos también desde las páginas de los viejos *Cahiers*. Eso es fruto de su tiempo, de los años en los que Demy creció como cineasta, de la agitación cinéfila. Pero sus intereses, siendo complementarios, resultaban otros, y Demy no era parisino, de la *rive gauche* o la *rive droite*, sino de Nantes, su ciudad, su espacio, una forma de vida (por eso Demy nunca podría haber participado

Demy se convirtió en el único "autor" de musicales fuera de Hollywood

en el filme colectivo *Paris visto por...* (1965), manifiesto de la nueva ola en 16 mm).

Y así, asociado con las melodías de Michel Legrand y los rostros de Catherine Deneuve y Anouk Aimée, con los cuerpos danzarines de George Chakiris o Gene Kelly –la huella, imperecedera y reconocida, del musical americano en *Las señoritas de Rochefort* (1967)–, con los cuentos de Perrault o el mito de Orfeo, con los dilemas de la sexualidad y la presencia recurrente (¿un sello distintivo?) de pulcros marineros en busca del calor de un cuerpo y el espasmo de un sentimiento, Demy fue forjando su obra a contracorriente. Se convirtió en el único "autor" de musicales fuera de Hollywood. Hizo de este género un banco de pruebas: todos los diálogos cantados de *Los paraguas de Cherburgo* (1964), la mejor manera de demostrar que en el musical los personajes solo expresan sus emociones de verdad cuando pueden cantar (o bailar), nunca cuando se limi-



Los paraguas de Cherburgo (1964). © Album Online

tan a hacer algo tan corriente y vulgar como hablar.

Un cineasta libre. Extremo en todos los sentidos –véanse *The Pied Piper* (1972) y *Parking* (1985)–, estilista del papel pintado en los decorados de Cherburgo, tan *auteur* como cineasta de género, tan íntimo como expansivo. La presente retrospectiva,

con presencia de su esposa Agnès Varda y sus hijos Rosalie y Mathieu (de quien se proyecta en la Sección Oficial su primera obra como director, *Americano*), le devuelve a ese primer plano de la modernidad que nunca debió dejar de ocupar.

Quim CASAS



El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



El cine que ya tenías que haber visto

Un reguero de sangre

No existe ningún otro género como el cine negro que haya sufrido tantas mutaciones y acepte tantas modalidades: film noir, thriller, cine de intriga, drama criminal, cine policiaco, relato de gangsters, psycho-killers... Se ha dicho que en su época dorada, los años 30 y 40, fue más un movimiento que un género. En la década de los 50 mostró, al igual que el cine fantástico, la inseguridad y miedos de una sociedad convulsa y paranoica, y en los últimos 60 y primeros 70 se puso un traje más combativo en lo ideológico o sin perder de vista la nostalgia por el clasicismo del género.

Hoy no existen rostros icónicos como Bogart, Cagney, Robinson, Jane Greer, Bacall o Stanwyck. El cine negro actual, tan o más multiforme que en la época dorada de Hollywood, se aposenta más en los temas, las estructuras, las atmósferas, y posee un mayor escepticismo. Sin desdeñar los referentes literarios (adaptaciones de Jim Thompson o James Ellroy), ya no bucea del mismo modo en la novela negra. Es un cine, un género, una tendencia, mucho más abierta, sin mitos de rostro granítico; un paisaje cinematográfico, el American



Way of Death que hoy iniciamos, en el que conviven los mafiosos históricos de Scorsese, los gangsters sicóticos de Abel Ferrara, otro tipo de femme fatale –Sharon Stone en *Instinto básico* (1992)–, los gangs afroamericanos, las familias criminales o policiales de James Gray, el revisionismo posmoderno de los Coen, los asesinatos oscuros de *Seven* (1995), los atracadores de Tarantino, el culto al pulp y al cine de acción oriental, los nuevos samuráis urbanos, Hannibal el Caníbal, la tragedia shakesperiana, los policías corruptos, los hombres amnésicos que deben tatuarse sus recuerdos recientes en el cuerpo o los asesinos de apariencia indolente como el George Clooney de *El americano* (2010).

Este es un ciclo que se esparce por todo el festival dejando su huella indeleble en esta edición: Frances McDormand, protagonista de *Fargo* (1996) y, con una imagen de este filme, del cartel de la retrospectiva, convertida ya en referente del género –la agente de policía de la reciente serie de televisión *The Killing* parece un personaje forjado en el de McDormand para este filme–, es la presidenta del jurado del certamen, y *Rampart* (2011), el filme norteamericano a competición este año, cuenta con guion de James Ellroy, autor de la novela en la que se basa una de las pocas películas retro del ciclo, *L.A. Confidential* (1997).

Quim CASAS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

TEXAS KILLING FIELDS

Un 'noir' conciso

Nada mejor para inaugurar el ciclo American Way of Death que una película de reciente cuño (acaba de exhibirse en la Mostra de Venecia) que trata uno de los temas más queridos por el género en los últimos tiempos, las pesquisas de dos agentes de policía (Sam Worthington y Jeffrey Dean Morgan) a la caza de un asesino en serie que mutila a sus víctimas salvajemente y abandona sus cuerpos en unas ma-

rismas de una desoladora, calurosa y húmeda, como siempre, localidad tejana.

Ami Canaan Mann, presente estos días en San Sebastián, es la directora de *Texas Killing Fields*. Es hija de un cineasta, Michael Mann, que ha cultivado el género en sus más variadas acepciones: thriller urbano en *Heat*, thriller nocturno en *Collateral*, relato de gangsters en *Enemigos públicos* y un clásico de las buddy movies, primero en versión televisiva y después en formato cinematográfico, *Corrupción en Miami*.

Ami Canaan Mann se distancia del estilo de su padre, que aquí participa en calidad de productor. La realizadora construye un relato policial seco y conciso, alejado también de la imaginería más escabrosa de las historias de asesinos rituales, con medidas escenas de acción, las justas, las necesarias. Q. C.



Sam Worthington en acción.

Azkenean, zure HD telebistan, zinema HDn ikusiko duzu

Por fin en tu tele HD, verás el cine en HD



STM

San Telmo Museoa

Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals

FilmoTeca

Uno de los grandes problemas con que se encuentra el cinéfilo occidental a la hora de acceder a las cinematografías asiáticas es la intermitencia con que sus películas suelen llegar a las pantallas. A finales de la década de los ochenta y principios de los noventa, el cine chino –apenas conocido hasta entonces en Europa– gozó de cierta popularidad en los festivales y circuitos de cine de autor gracias a nombres como los de Zhang Yimou, Chen Kaige o Tian Zhuangzhuang. Esos directores, conocidos como la “Quinta Generación”, crearon sensuales y estilizadas cintas históricas que denunciaban ciertas lacras de la sociedad china al tiempo que utilizaban los mecanismos del cine clásico y el gran espectáculo, lo que explica parte del atractivo que tenían para el público europeo.

Las generaciones de cineastas chinos que llegaron después no gozaron, sin embargo, de semejante popularidad ni difusión de sus obras, y mucho menos en España. Solo Jia Zhangke y Wang Bing han alcanzado cierta notoriedad entre la cinefilia más elitista gracias a su paso por importantes festivales internacionales, pero contemporáneos suyos y directores más jóvenes que ellos siguen siendo absolutos desconocidos: nombres como los de Zhu Wen, Liu Jiayin,



Little Moth.

Otro cine, otra China

Zhao Ye, Emily Tang, Wu Wenguang o Cui Z'ien no le dirán nada a gran parte de los aficionados al cine actual. Sin embargo, son ellos los que están labrando un testimonio auténtico y directo de muchos de los retos, problemas y ansiedades a que se

enfrenta la sociedad china, una de las más cambiantes y dinámicas del mundo.

Este ciclo, comisariado por la experta en cine asiático Bérénice Reynaud, lleva por título “Sombras digitales”, un pequeño guiño a la expresión con que

tradicionalmente fue conocido el cine fotoquímico en China: “sombras eléctricas”. Pero el adjetivo “digital” tiene aquí un sentido que va más allá de la descripción de un soporte para registrar imágenes. Digital implica también una actitud, una forma

de afrontar la relación con lo que se filma y cómo se filma: cintas ágiles y urgentes, de bajo presupuesto, que juegan con las texturas y los registros, que proponen discursos alternativos y disidentes a los de un cine planteado en términos más industriales.

Las propuestas que encontrará el espectador que quiera asomarse a esta muestra de un cine inédito en nuestro país son tan variadas como ricas en matices, muchas de ellas rozando esos límites cada vez más difusos entre realidad y ficción, jugando con las fronteras del documental o planteando historias y escenarios que sean testimonio vivo de una época que aún no hemos llegado a entender: historias domésticas e individuales que pueden ser síntoma de una sociedad, relatos trágicos o humorísticos que ponen muchas cuestiones candentes sobre la mesa, retratos de rincones oscuros que el cine convencional nunca se preocupa por mostrar, recorridos por paisajes nunca frecuentados... Una oportunidad para descubrir un cine que no busca exportar esa China exótica que todos esperamos ver, sino reflejar la China que está luchando por conocerse mejor a sí misma.

Roberto CUETO

Ellos son los rostros más reconocibles del equipo con el que **GARA** te ofrecerá diariamente las mejores críticas y la mejor información del Zinemaldia

FUNDACIÓN MAPFRE

Zinema estudio txikia, Okendon

Zinemaldiko alfonbra beza-la, gorria da Okendo plazan hilaren 12tik 24ra bitartean Mapfre fundazioarekin elkarlanean zabaldu den pabilioia. "Zinema estudio txikia" da, 3 eta 12 urte bitarteko haurrei zuzendutako emanaldi eta tailerrak eskaintzen ditu eta etxeko txikien izaera aktiboa suspertzeko diseinatu dute.

120 metro karratuko azalera du zinema estudio honek eta apain-gela, eszenatokia eta emanaldi aretoa hartzen ditu bere baitan. Asko dira dagoeneko bertara gerturatu diren haurrak, eskolen bitartez goizetan eta gurasoek lagunduta arratsalde eta asteburuan.

Ekintza berri honekin, Zinemaldiak, Mapfre fundazioaren laguntzarekin, gazteei zuzendutako eskaintza zabaldu nahi izan du. Sormena landuz zinema egiteko prozesu osoa ezagutzea du xede. "Haurren irrikak suspertu nahi ditugu; zinema egiteko prozesua zabala da eta pertsona askok oso lan desberdinak egiten dituzte pantailarako bide horretan. Guk nahi duguna nork bere burua prozesuaren esparru batekin identifikatzeko gai izatea da", azaldu



Haur talde bat Mapfre fundazioaren zinema estudioko tailerretako batean.

digu Garbiñe Ortega 1+4 zinema jaialdiko programatzaileak.

Helburu honekin, 40 tailer diseinatu dira zinema ikuspuntu guztietatik erakusteko asmoarekin: zeluloidean margotuko da, marrazki bizidunak bikoiztuko dira, animazioak nola sortzen diren erakutsiko da, makillaje bereziak probatzeko aukera izango da eta efektu bereziak landuko dira, besteak beste.

Honetaz gain, emanaldi aretoan 16 film labur erakutsiko dira. Garai eta genero desberdinetako

filmak dira hauek, zinema primitiboa, esperimental eta animazioa, esate baterako, baina guztiek badute berezitasun bat: hitzik gabeko filmak dira, elkarrizketarik gabekoak. Honekin, antolatzaileek ideiak, mezuak eta istorioak kontatzeko hitzezko lengoia beharrezkoa ez dela azpimarratu nahi izan dute, zinema hain garrantzizkoa den lengoia bisuala edo metaforen bidezkoa modu nabarmenean erabiltzen duten film laburren aukeraketa eginez. **I. O.**



CULINARY ZINEMA

Cine para los cinco sentidos

El Zinemaldia estrena este año un nuevo ciclo que aúna dos grandes placeres: cine y gastronomía, dos de las señas de identidad de nuestra ciudad. Culinary Zinema combina la proyección de largometrajes con cenas temáticas elaboradas por algunos de nuestros cocineros más famosos. Hoy se proyectará la película *Les Émotives Anonymes*, de Jean Pierre Améris, cuya cena temática se ofrecerá el día 21.

El modelo es similar al que propone la Berlinale, con la que se ha firmado un convenio de colaboración. En palabras del director del Zinemaldia, José Luis Rebordinos, "desde hace años, admiramos el trabajo que en esta línea desarrolla la Berlinale. Por eso, ahora, cuando hemos decidido crear en coproducción con el Basque Culinary Center nuestra propia sección, nos ha parecido mejor trabajar conjuntamente con uno de los festivales más importantes del mundo, y aprovechar su experiencia".

17 septiembre	Mugaritz BSO
Restaurante: Zona bar de congresos del Auditorio del Centro Kursaal Cocinero: Andoni Luis Aduriz, del restaurante Mugaritz	
18 septiembre	EL CAMINO DEL VINO
Restaurante: La brasserie Mari Galant, Hotel de Londres Cocinero: Roberto Ruiz, del restaurante El Frontón de Tolosa	
19 septiembre	EL BULLI: COOKING IN PROGRESS
Restaurante: Mirador de Ulía. Cocinero: Rubén Trincado	
20 septiembre	JIRO DREAMS OF SUSHI
Restaurante: Bokado Aquarium. Cocinero: Mikel Santamaría	
21 septiembre	LES ÉMOTIFS ANONYMES
Restaurante: Iñigo Lavado. Cocinero: Iñigo Lavado	
22 septiembre	IL RITORNO (cortometraje), NOMA - AT BOILING POINT
Restaurante: Fagollaga. Cocinero: Ixak Salaberria	
23 septiembre	PERFECT SENSE
Restaurante: Illarra. Cocinero: Josean Eizmendi	

El cine evoluciona, nosotros también.

technicolor

www.technicolor.com

COLABORADOR

59 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Labels in the graphic: Dailies Digitales, TV Postproducción, Montaje Offline, Visual Effects, Master Digital, Etalonaje Digital, Cine Postproducción, DCP/ Cine Digital, Servicios 3D

No es cine para viejos

Pura filosofía de cantera: el Zinemaldia necesita sangre fresca, que no es lo mismo que sangre fácil. Savia joven de esa que aunque tenga la cartera hecha un asco y el contrato de trabajo de cualquier manera menos blindado, sea capaz de asumir los riesgos, los vértigos, los abismos a los que con la cámara al hombro, digital, HD o de móvil, se asoman, desde todos los distritos del festival, creadores de su edad y su filosofía vital. De ahí que, gracias a Gaztekutxa, las entradas puedan llegar a costar hasta un solo euro (las subtítulosadas en euskera). De ahí, que a los más pequeños (esos y onquis de Bob Esponja) se les mime con títulos tan macanudos como *Une vie de chat*, lleno de gentes y animales que no son, precisamente, política y policialmente correctos.

Sangre fresca en el Zinemaldi. Somos 150.000 espectadores pero hay que renovar banquillos y alineaciones. Porque quien tiene la sangre en ebullición luce los ojos bien abiertos y la mente expandida hasta el horizonte y más allá. Tan ilimitada como para degustar ese *Verbo* de Chapero Jackson. Y no porque estén El Duque y Macarena Gómez, que también, sino porque huele a city, a spray de graffiti, a sudadera con capucha, a subterráneos, a viajes hacia dentro y hacia fuera de uno mismo. El mismo olor de *Asalto al cine*, que rapea por los claroscuros de México.

Cerebro y ojos sin orejas para disfrutar como no lo harán los de cuarenta para arriba con *Puzzled Love*, una docena de cortos sobre el amor y otros goces y desgarros contados por criaturas como vosotros, alum-



Shame.

nos de la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya.

Queremos gentes con acné cinematográfico para que se atrevan con *Scars* y vayan por ahí diciendo que ellos vieron la de Fresnadillo, *Intruders*, el día de la inauguración del Zinemaldi (hoy, exactamente). Gente capaz de entender por qué Sebastián Meise y Renato Pérez Arancibia, autores de *Stilleben* y *Anónimo*, sienten más simpatía por el personaje supuestamente criminal que por los cumplidores con la ley y el orden que le rodean. Queremos espectadores libres de ataduras, de esos que tras los derrapes y el olor a gasolina revolucionada y trucada de *Drive* encuentran cine de 24 kilates de platino. Gente que se choque

Zaitzte ausartak:
ikus itzazue
'Shame',
'L'Envahisseur'
edota 'Snowtown'

Baina har ezazue
atseden eta gozatu
Belodromoan
'Hiru
mosketariek

con el miedo, la pasión, los países emergentes y las abuelas que todos soñamos tener (y acaso tengamos). Gentes para quienes Fellini no signifique nada y por eso vayan a conocerle en la exposición de San Telmo. Chicos, chicas que de pronto encuentran el lazo de unión entre Sistiaga en el Koldo Mitxelena y Méliès en el Melódromo: los dos pintaban el celuloide. Y después de haberlo descubierta, marcharos a ver si os toca una entrada para la fiesta en Bata, Bataplán. Y si no, vuelta a las tinieblas de las salas, que aún no hemos visto ni *Miss Bala* ni *Texas Killing Fields*.

Sangre fresca que corre por venas de celuloide joven.

Begoña delTESO

Los jóvenes, a mitad de precio

El acuerdo de colaboración entre Kutxa y el Festival de San Sebastián se amplía este año con el proyecto GAZTEKUTXA, encaminado a promover la participación del público joven. La entidad de ahorro guipuzcoana, que aporta 250.000 euros de patrocinio directo, destinará además otros 38.000 euros a esta nueva iniciativa. Los beneficiarios serán los jóvenes titulares de la Tarjeta Gaztekutxa y obtendrán las siguientes ventajas:

- 50% de descuento en todas las sesiones, excepto las Galas del Kursaal (Inauguración, Clausura y Premio Donostia) y Velódromo. Este descuento podrá sumarse al 20% habitual en la compra de diez o más entradas a la vez, siempre que se adquieran en las taquillas habilitadas para ello y no a través de Internet. Las entradas compradas con la tarjeta Gaztekutxa solo serán válidas acompañadas de la Gaztekutxa del titular y se podrá exigir identificación en la entrada al recinto.

- Los poseedores de la Tarjeta Gaztekutxa podrán adquirir entradas para todas las sesiones subtítulosadas en euskera al precio de un euro.

- Sorteo de 1.200 entradas para las proyecciones en el Velódromo de las películas *The Three Musketeers* (Los tres mosqueteros) (400 entradas) y *Verbo* (800 entradas)

- Sorteo de dos invitaciones dobles para la fiesta de Inauguración y de dos invitaciones dobles para la fiesta de clausura.

Por otra parte, el viernes 23 se celebrará en Bataplán una fiesta joven organizada por el Festival, Kutxa y la revista "943" a la que se invitará a 50 jóvenes titulares de la tarjeta Gaztekutxa mayores de 18 años elegidos por sorteo. **A.D.**



Begi berriak zinemarako
Tus nuevos ojos para el cine

eitb.com

ikustekoa

GUCCI

TIMELESS



GUCCI 1921 COLLECTION

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

El medio cambia el relato



Javier Naharro, Asier Quesada y Alberto Tognazzi.

Contar una historia aprovechando todos los canales de comunicación que hay hoy. Esa es la definición que de los contenidos transmedia hace Alberto Tognazzi, director de MoviefilmFest, que participó ayer en el III Foro Digital Audiovisual organizado por The Industry Club. Junto a Tognazzi dieron inicio al foro el socio fundador de Deli-

rium, Asier Quesada, y el director de proyectos de Play Television, Javier Naharro, que expusieron los nuevos procesos de producción, y las posibilidades que Internet ofrece como medio de difusión y distribución.

Para Tognazzi los narradores transmedia aprovechan las especificidades de cada canal para sacarle el máximo

partido narrativo y expresan cosas que no se han podido explicar, por ejemplo, en una película, un libro o en series online. "Más que un complemento, es profundidad, pues para engancharse a la historia al espectador no le es suficiente una película. Necesita mucho más. La gente se engancha y pide más. Quiere profundidad en todos los aspectos de los personajes, porque lo que interesa son las historias humanas con las que identificarse".

A la pregunta de si al cambiar el medio también cambia el relato, Alberto Tognazzi responde que "las cosas que se cuentan en cada plataforma son distintas. El transmedia son piezas de un puzzle que van combinándose. Entre la segunda y la tercera parte de Matrix, por ejemplo, hubo un videojuego que permitía entender cosas de la tercera parte que no entendías si no habías jugado el videojuego. Es una historia única que tiene mucho más significado que las piezas únicas habituales".

La participación del usuario -a través de Twitter, Facebook, Youtube, videojue-

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

Kursaal, The Industry Club, Salas 8 y 9

III Foro Digital Audiovisual

10:30 - ¿Hacia dónde se dirigen los festivales de cine?

Ponentes: Sandy Lieberman (productor de cine), Roberto Cueto (Festival de San Sebastián), David Capaldi (Cinando, Festival de Cannes)

Moderador: Fernando Carrión (Transmedia Producer & Consultant Transmedia Entertainment Network)

gos online, televisión interactiva... - aporta que este puede remezclar las historias, añadir un punto de vista que no existía y dar nuevas percepciones a los guionistas para que sigan una línea narrativa u otra. Todo ello al tiempo que puede establecer una mayor identificación entre los usuarios y los personajes de una serie, por ejemplo.

En el debate de hoy representantes de los festivales de Cannes y San Sebastián y el productor de cine Sandy Lieberman tratarán de responder a la pregunta ¿hacia dónde se dirigen los festivales de cine? **L.C.**

«Where Are Film Festivals Going?»

An Audiovisual Digital Forum panel this Friday morning addresses that urgent question.

Panelists' answers may quickly suggest directions in which new director Jose Luis Rebordinos is steering San Sebastian itself.

The Festival uses 14 digitized screens. This year, Wim Wender's Pina, Constantin's *The Three Musketeers* and, hosted by Antonio Banderas, a 20-minute promo of DreamWorks Animation's *Puss In Boots*, all receive 3D screenings.

San Sebastian reflects another major festival makeover: Diversification from dedicated film showcases into the role of industry service orgs.

Film festivals have proliferated. 60 (sic) take place around the world just in September, observed panelist and producer Sandy Lieberman.

"Particularly with cutbacks in government support," festivals' competition for new films may not be sustainable, he argued.

So festivals aren't just focusing on showcasing premieres.

Lieberman points to the Berlinale, with which he worked closely to create its young-filmmaker Talent Campus.

The Berlin Festival now boasts "a combination of events": a multiple-section festival, the Martin Gropius-set European Film Market, a Berlinale Co-Pro-

duction Market, and a World Cinema Fund, which co-finances films from weaker national film industries.

Here, digital distribution opens up new opportunities. A third panelist, David Capaldi, will present the Cannes Marche du Film's Cinando, a database and B2B video-on-demand movie service.

Cinando's online screenings work three ways, said Cannes Marche exec director Jerome Paillard.

One is for sales companies to stream films to targeted distributors or festival programmers.

Also, Cinando offers, on limited timeframe access, both online screenings of market titles at Cannes' Market, Ventana

Sur and AFM, and selective festival catch-up screenings - for Cannes, Toronto and Pusan, for example.

Cinando's catch-up screenings will now take in at least 10 San Sebastian Competition titles in a dedicated San Sebastian strand; Festival Scope will screen online Zabaltegi-New Directors titles, said the San Sebastian Festival's Roberto Cueto.

San Sebastian already offers an array of industry services. Its big new bow this year will be Wednesday's Mexico-Basque Country Co-Production Meeting.

As part of the new fest-team's mandate to reach out to youth audiences, San Sebastian has staged a Facebook festival photo competition, and is multiplying Facebook and Twitter announcements.

"It's essential to use online to create a sense of the festival as a social event, a 'fiesta del cine,'" Cueto. **John HOPEWELL**

Udazken honetan...
EUSKADIKO FILMATEGIAK
...zeresana emango du

Este otoño...
LA FILMOTECA VASCA
...dará que hablar

Alex de la Iglesia buruzko argitalpen berria eta Euskadiko Filmategiaren lehen atzera begirakoa, azarotik aurrera.

Nueva publicación y primera retrospectiva de la Filmoteca Vasca sobre Alex de la Iglesia, a partir de noviembre.

Informazio gehiago / Más información: www.filmotecavasca.com

Argazkia/Foto: Óscar Orango



FEDERICO FELLINI ILUSIOEN ZIRKUA FELLINI

San Telmo Museoa
Zuloaga Plaza, 1
Donostia-San Sebastián

**FEDERICO FELLINI
ILUSIOEN ZIRKUA**
ERAKUSKETA IRAILAREN
13TIK AZAROAREN 13RA

Astartetik igandera,
10:00 – 20:00
Astelehenetan itxita,
jaiegunetan irekita

www.laCaixa.es/ObraSocial
902 22 30 40



**FEDERICO FELLINI
EL CIRCO DE
LAS ILUSIONES**
EXPOSICIÓN DEL
13 DE SEPTIEMBRE
AL 13 DE NOVIEMBRE

De martes a domingo,
de 10 a 20 h
Lunes cerrado,
festivos abierto



**FEDERICO FELLINI
THE CIRCUS OF ILLUSIONS**
EXHIBITION FROM 13 SEPTEMBER
TO 13 NOVEMBER

Tuesday to Sunday,
from 10:00 a.m. to 8:00 p.m.
Closed Mondays; open bank
holidays



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

EPAIMAHAI OFIZIALA JURADO SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL JURY



FRANCES MCDORMAND
Presidenta

Actriz fetiche de los hermanos Coen, Frances McDormand se estrenó en el mundo del cine de la mano del que sería su marido, Joel, en 1984, con *Sangre Fácil*, largometraje de cine negro en el que interpretó a una mujer acosada por criminales. A lo largo de su carrera ha trabajado con directores de la talla de Ken Loach, Alan Parker, John Sayles, Robert Altman y John Boorman, pero han sido sin duda los Coen quienes han sabido obtener sus mejores interpretaciones.

Ganó un Oscar gracias a su grandiosa interpretación de la comisaria embarazada Marge Ganderson en *Fargo* (1996). Ha sido nominada en otras tres ocasiones, por *Mississippi Burning* (*Arde Mississippi*, 1988), *Almost Famous* (*Casi famosos*, 2000) y *North Country* (*En tierra de hombres*, 2005).

La actriz norteamericana también cuenta con una dilatada carrera en los escenarios. Participa en la próxima película de Wes Anderson, *Moonrise Kingdom*.

Nacida en China, es una de las actrices más polifacéticas del cine actual. Comenzó su carrera a los 14 años en el Ejército chino, donde pasó tres años en una unidad dedicada a entretener a las tropas en el Tíbet. Atrajo por primera vez la atención de público y crítico a cuando consiguió el codiciado papel protagonista junto con Richard Gere en *Red Corner* (*El laberinto rojo*, 1997), de Jon Avnet, por el que recibió numerosos premios.

Bai Ling ha trabajado con directores de la talla de Ang Lee en *The Wedding Banquet* (*El banquete de bodas*, 1993), Oliver Stone en *Nixon* (1995), Luc Besson en *Taxi 3* (2003), Spike Lee en *She Hates Me* (2004) y George Lucas en *Star Wars III*.

Su paso por la televisión incluye su interpretación de Achara en la exitosa serie 'Lost' (Perdidos). También protagonizó en Broadway la obra de teatro de Terrence Malick 'Sansho the Bailiff'. Actualmente se encuentra en la fase de postproducción de *Nipples - Pieces of My Dream*, que supone su debut como directora.



BAI LING

GUILLERMO ARRIAGA



Socio intelectual de tres de los largometrajes de Alejandro González Iñárritu, Arriaga ha destacado en el mundo cinematográfico por un estilo muy definido en su escritura: la construcción de historias entrecruzadas con sólidos personajes. El debut del tándem con *Amores Perros* en 2000 le valió el reconocimiento internacional y dio lugar al apoyo de la industria norteamericana para rodaje de *21 Gramos* (2004) y *Babel* (2006).

Fue, sin embargo, *The Three Burials of Melquiades Estrada* (*Los tres entierros de Melquiades Estrada*, 2005) de Tomy Lee Jones, la película que le hizo merecedor del premio al Mejor Guión del Festival de Cannes en 2005. En 2008 dirigió su primer largometraje, *The Burning Plain* (*Lejos de la tierra quemada*, 2008).

El escritor mexicano está considerado como uno de los más influyentes en la literatura contemporánea en lengua española. Ha escrito tres novelas: 'Escuadrón Guillotina', 'Un dulce olor a muerte' y 'El búfalo de la noche'; y un libro de cuentos: 'Retorno 201'.

Nació en 1961 en Antony (Francia). Después de trabajar como ayudante de cámara, en 1984 empezó a trabajar como directora de fotografía, estrenándose, a sus veintitrés años con *Le rayon vert* (*El rayo verde*) de Éric Rohmer. Hasta el momento, ha dirigido la fotografía de más de 70 largometrajes de ficción y más de 25 documentales. Ha trabajado, entre otros, con Eric Rohmer, Jean-Luc Godard, Michael Klier, Jan Schütte, Doris Metz, Erica von Moeller, Maria Teresa Camoglio, Michael Radford y Mareike Wegener.

Desde 1990 imparte clases en diferentes universidades prestigiosas, entre ellas, la DFFB (Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin) de Berlín, alternando así su trabajo en el cine.

A lo largo de su carrera ha recibido varios premios, tanto por sus aportaciones a películas como por su trayectoria profesional.



SOPHIE MAINTIGNEUX



ÁLEX DE LA IGLESIA

El realizador bilbaíno ha sido uno de los mayores exponentes del cine español desde los años 90. Su incursión en la industria se produjo a través del mundo del cómic. Gracias al dibujo, trabajó en decorados de teatro, cine y televisión. En 1991 dirigió su primer cortometraje, *Mirindas Asesinas*.

Los primeros largometrajes de Álex de la Iglesia están dotados de un carácter fantástico de cómic muy definido, lleno de humor ácido y algo gamberro, como *Acción mutante* (1992), *El día de la Bestia* (1995) y *Perdita Durango* (1997).

800 balas (2002) y *Los crímenes de Oxford* (2008) supusieron la exploración de otros géneros. Su última película, *Balada triste de trompeta*, con la que indaga en el horror doméstico de la transición, le valió los premios al mejor guion y dirección en el festival de Venecia en 2010.

Fue presidente de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas entre 2009 y 2011, año en el que dimitió. En la pasada edición del Festival recibió el premio nacional de cinematografía, otorgado por el ICAA.

Sección **OFICIAL** a competición

11 FLOWERS
Wang Xiaoshuai

ADIKOS KOSMOS / UNFAIR WORLD
Filippos Tsitos

AMEN
Kim Ki-duk

AMERICANO 
Mathieu Demy

THE DEEP BLUE SEA
Terence Davies

HAPPY END
Björn Runge

KISEKI / I WISH
Hirokazu Kore-eda

LOS MARZIANO
Ana Katz

NO HABRÁ PAZ PARA LOS MALVADOS
Enrique Urbizu

LOS PASOS DOBLES
Isaki Lacuesta

RAMPART 
Oren Moverman

LAS RAZONES DEL CORAZÓN
Arturo Ripstein

SANGUE DO MEU SANGUE
João Canijo

LE SKYLAB
Julie Delpy

TAKE THIS WALTZ 
Sarah Polley

LA VOZ DORMIDA
Benito Zambrano

 **Optan al Premio Kutxa - Nuevos Directores**

El director, guionista y productor noruego presentó su última película, *Home for Christmas* (*A casa por Navidad*), en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián el año pasado, con la que ganó el Premio del Jurado al Mejor Guión. Además, estuvo presente en la retrospectiva temática dedicada al cine nórdico en 2007, Fiebre Helada, con dos de sus largometrajes: *Kitchen Stories* (2003) y *Eggs* (1995), filmes por los que recibió varios galardones, entre ellos el Premio de la Crítica Internacional, FIPRESCI.

En 2005 dirigió *Factotum*, largometraje adaptado de la novela del mismo título de Charles Bukowski.

Hamer es, además, el fundador y propietario de la asociación cinematográfica BulBul, establecida en Oslo en 1994.



BENT HAMER

SOPHIE OKONEDO



La londinense, Sophie Okonedo estudió en la Royal Academy of Dramatic Art. Ha trabajado en teatro, cine y televisión. Fue nominada al Oscar a la Mejor Actriz Secundaria por su trabajo en el conmovedor largometraje *Hotel Rwanda* (2004) y nominada al Globo de Oro a la Mejor Actriz de miniserie por 'Tsunami: The Aftermath' (2006). También ha sido nominada para los British Independent Film Awards a la Mejor Actriz Secundaria por su interpretación en el filme de Stephen Frears *Dirty Pretty Things* (*Negocios ocultos*, 2002) –película que fue presentada en la sección Zabaltegi-Perlas de la 50 edición del Festival de San Sebastián– y a la Mejor Actriz por *Skin* (2008).

Debutó en el cine en 1991 en el filme *Young Soul Rebels* (*La radio pirata*), y su filmografía también incluye títulos como *Ace Ventura: When Nature Calls* (*Ace Ventura, operación África*, 1995), *This Year's Love* (*El amor de este año*, 1999), *Cross My Heart* (2003), *Scenes of a Sexual Nature* (2006) y *Martian Child* (2007).



JONATHAN ROSENBAUM
Presidente

Crítico prestigioso norteamericano nacido en 1943, se trasladó de Nueva York a París en 1969 y en 1974 se instaló en Londres para trabajar en las prestigiosas revistas 'Monthly Film Bulletin' y 'Sight & Sound'. Su estancia en Europa le valió su fervor por el cine hecho más allá de las fronteras norteamericanas.

En 1977 volvió a Estados Unidos donde empezó a ejercer como docente en la Universidad de San Diego-California. Publicó su primer libro, 'Moving Places', en 1980. En 1987 se trasladó a Chicago para trabajar como crítico cinematográfico del 'Chicago Reader', donde permaneció durante veinte años.

De su bibliografía podemos destacar 'Midnight Movies' (con J. Hoberman, 1983), 'Film: The Front Line' (1983), 'Greed' (1991), 'This is Orson Welle's' (como editor, 1992), 'Placing Movies' (1995), 'Movies as Politics' (1997), 'Dead Man' (2000), 'Movie Wars' (2000), 'Abbas Kiarostami, Movie Mutations' (2003), 'Essential Cinema' (2004), 'Discovering Orson Welles' (2007), 'The Unquiet American' (2009) y 'Goodbye Cinema, Hello Cinephilia' (2010).

Premio Kutxa NUEVOS directores

Á ANNAN VEG (EITHER WAY). Hafsteinn Gunnar Sigursson

ARRUGAS. Ignacio Ferraras

EMEK TIFERET (A BEAUTIFUL VALLEY). Hadar Friedlich

ENDING NOTE (DEATH OF A JAPANESE SALESMAN)
Mami Sunada

HIUNG-THU (SCARS). Lim Woo-seong

THE RIVER USED TO BE A MAN. (DER FLUSS WAR EINST EIN MENSCH). Jan Zabeil

SENTADOS FRENTE AL FUEGO
Alejandro Fernández Almendras

SILVER TONGUES. Simon Arthur

STILLEBEN (STILL LIFE). Sebastian Meise

TRALAS LUCES. Sandra Sánchez

URTE BERRI ON, AMONA! Telmo Esnal

WILD BILL. Dexter Fletcher

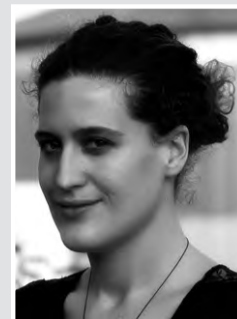
AMERICANO. Mathieu Demy

RAMPART. Oren Moverman

TAKE THIS WALTZ. Sarah Polley



LUCÍA CASANI



Licenciada en Comunicación Audiovisual por la UCM, en la actualidad es directora de Cultura de La Casa Encendida de Madrid, un centro abierto y dinámico de que apoya a jóvenes creadores en el desarrollo de sus iniciativas.

Entre 1997 y 2001 participa en numerosos rodajes dentro del equipo de dirección, entre los que destacan *La pistola de mi hermano*, de Ray Loriga, *Lucía y el sexo*, de Julio Medem, y *Guerreros*, de Daniel Calparsoro. En 2002 se incorpora al equipo del recién fundado centro cultural La Casa Encendida para poner en marcha el departamento de audiovisuales, que coordina entre 2002 y 2009. Posteriormente pasa a coordinar el área de Cultura del centro. La programación cultural ofrece artes escénicas, cine, exposiciones y otras manifestaciones de la creación contemporánea.

JESSICA HAUSNER



Nacida en Austria en 1972, Jessica Hausner estudió Dirección en la Academia de Cine de Viena. A primer cortometraje, *Flora* (1996), galardonado con el Leopardo del Futuro en el Festival de Locarno, le siguió *Interview* (1999), su filme de graduación, que obtuvo la Mención Especial del Jurado de la Cinéfondation del Festival de Cannes. Ese mismo año fundó su propia compañía de producción, coop99.

Sus dos primeros largometrajes, *Lovely Rita* (2001) y *Hotel* (2004), fueron seleccionados para su Un Certain Regard. *Lourdes* (2009), película que trata de la ambivalencia de las curaciones milagrosas, fue invitada a competir en Venecia ese mismo año, y se llevó consigo el Premio Fipresci. Esta cinta le valió, asimismo, a Sylvie Testud el Premio a la Mejor Actriz de los Premios del Cine Europeo.

Nacido en 1973, Un-Seong Yoo es el programador del Festival Internacional de Cine de Jeonju (Corea del Sur), uno de los certámenes más reputados de Asia. Ha trabajado en el mismo durante los últimos siete años. Estudió Física en la Universidad Nacional de Seúl y después Teoría Cinematográfica en la Universidad Nacional de las Artes de Corea. Desde que en 2001 recibiera un premio por un ensayo crítico titulado 'Hour of the Wolf: An Ontology of Evil in Cinema', ha colaborado en revistas, libros y periódicos coreanos de cine, y ha coeditado libros sobre Carl Dreyer, Roberto Rossellini y Pedro Costa. Es también uno de los colaboradores de la revista de arte coreana 'F'.



UN-SEONG YOO



PAZ LÁZARO

Desde 2006 es directora de programación de la sección Panorama del Festival de Cine de Berlín y miembro del comité de selección de las cintas a competición desde 2007. Paz Lázaro lleva años trabajando en el mundo de la producción cinematográfica, con películas como *Nómadas* (España, 2000), *Cosa de brujas* (España, 2002), *Sobre el arco iris* (España, 2003) o el documental *Fallen Angel: Gram Parsons* (Alemania, 2004). También trabaja en la producción teatral con Constanza Macras, Dorky Park Company (No Wonder, Sure).

Es parte integrante del Festival Internacional de Cine de Berlín desde 2000. Así mismo, es miembro del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA). Además, ha comisariado otros programas, entre ellos el Spanish Film Club.

HORIZONTES SARIAREN EPAIMAHAIA JURADO PREMIO HORIZONTES HORIZONTES AWARD JURY



JUAN DIEGO BOTTO
Presidente

El argentino Juan Diego Botto es uno de los actores más populares de cine y teatro en España y Argentina. Debutó en el cine con apenas 8 años en *Juego de poder*, de Fausto Canel, y unos años después encarnó al hijo de Colón en *1492: La conquista del paraíso*, de Ridley Scott. Su primer éxito lo alcanzó en 1995 por su interpretación en *Historias del Kronen*, de Montxo Armendáriz, con la que consiguió la primera de sus tres nominaciones al Premio Goya. Ha trabajado a las órdenes de numerosos directores como Mariano Barroso, Miguel Bardem, Adolfo Aristarain, John Malkovich, Manuel Gutiérrez Aragón, Luis Llosa, Yannis Smaragdis, Marcelo Piñeyro, Acheró Mañas, Antonio Chavarrías, Gerardo Herrero o Imanol Uribe, por cuya película *Pleñilunio* obtuvo la segunda nominación al Goya como Mejor Actor. La tercera llegó en 2006 con *Vete de mí*, de Víctor García León. Además, ha compaginado siempre el cine con el teatro.



JAVIER MARTÍN

A pesar de su inicial formación en Ciencias Económicas, el interés por el mundo del cine llevó al vallisoletano Javier Martín a París, donde siguió estudios de Antropología Visual y Documental en la Sorbona y realizó prácticas de producción y montaje. En 1997 inició una colaboración con la cadena de televisión ARTE y entre 1998 y 2001 trabajó en la distribuidora francesa Colifilms, especializada en cine español y latinoamericano. Paralelamente coordina varias coproducciones con España y México y trabaja como programador en el Forum des Images, dependiente del Ayuntamiento de París. Entre 2006 y 2011 ha trabajado para la Quincena de Realizadores de Cannes, primero como corresponsal para España y América Latina, y en el Comité de Selección desde 2010. Ha estado vinculado a diversos festivales españoles, como la Seminci, y coordinó los Encuentros Internacionales de Escuelas de Cine del Zinemaldi.

Desde 2003 es directora del Festival Internacional de Cine de Morelia, en México, del cual es fundadora. Este certamen cuenta con un vínculo oficial con la Semana de la Crítica del Festival de Cine de Cannes. Estudió filología inglesa y literatura antes de pasar por el centro de Capacitación Cinematográfica. Sus inicios en el periodismo cinematográfico se dan en publicaciones como 'El Economista', 'Viceversa', 'Somos', 'Cine Premiere' y 'El Financiero'. Desde 1994 ha sido presentadora de espacios televisivos para Televisa y Canal 11. Organiza festivales de cine desde 1994, cuando empezó a codirigir las jornadas de Cortometraje Mexicano en la Cineteca Nacional. Ha sido jurado de las becas audiovisuales de la fundación Rockefeller, de las becas de cine Fulbright García-Robles, así como jurado en festivales como Cannes, Sundance y el de Cine Documental de Amsterdam, entre otros.



DANIELA MICHEL

tve

Somos Cine